



## PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTE INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRETA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

### PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO:

O UTILIZADOR DEVE SER CAPAZ DE:

- LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES, ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES: Restringe a flexão, extensão e rotação da coluna cervical.

CONTRA-INDICAÇÕES: nenhuma

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES: se sentir qualquer dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou qualquer reacção anormal enquanto usa este produto, consulte imediatamente o seu médico.

### INFORMAÇÕES SOBRE O TAMANHO:

- para o tamanho de Adulto, utilize o GUIA DE MEDIÇÃO para determinar o tamanho apropriado do colar, medindo a distância vertical a partir da ponta do queixo à parte superior dos ombros. Para o tamanho pediátrico, consulte o verso do GUIA DE MEDIÇÃO. (Figura 1)
- APLICAÇÃO SUPINA: para colocar no paciente deitado.

- Faça deslizar a PARTE POSTERIOR por baixo do pescoço do paciente, de forma a ficar centrado. Certifique-se de que o enchimento em espuma preto/cinza se prolonga para além da extremidade de plástico. (Figura A)
- Alargue as partes laterais da PARTE DA FRENTE, deslize para cima da parede torácica e encaixe por baixo do queixo. As partes laterais da PARTE DA FRENTE do colar devem ficar orientadas para cima, afastadas do trapézio e na direcção das orelhas. (Figura B)

Quando segura a PARTE DA FRENTE com firmeza, enrole as extremidades de forma a ficarem justas ao pescoço do paciente. Aplique a correia de Velcro® e fixe o lado oposto do colar da mesma forma. Aperte as correias alternadamente, uma de cada vez, de forma a ficarem com o mesmo comprimento em ambos os lados. Certifique-se de que a PARTE DA FRENTE do colar está dentro da PARTE POSTERIOR. (Figura C)

**NOTA:** o colar deve ser aplicado de forma segura para garantir um ajuste adequado, mantendo o alinhamento prescrito e para impedir que o queixo deslize para dentro. Se o paciente conseguir enfiar o queixo dentro do colar, isso significa claramente que o colar não está devidamente ajustado.

- APLICAÇÃO VERTICAL: para colocar o colar num paciente sentado ou em pé:
  - Como o paciente na posição de alinhamento neutro da cabeça, faça deslizar a PARTE DA FRENTE do colar sobre o pescoço do paciente e coloque devidamente o suporte para o queixo. As partes laterais da PARTE DA FRENTE do colar devem ficar orientadas para cima, afastadas do trapézio e na direcção das orelhas. (Figura D)

- Segure a PARTE DA FRENTE firmemente com uma mão. Coloque a PARTE POSTERIOR do colar de baixo do intervalo do pescoço até o painel estar centrado e fixe os dois lados à PARTE DA FRENTE. (Figura E)
- Aplique a correia de Velcro e fixe o lado oposto do colar da mesma forma. Aperte as correias alternadamente, uma de cada vez, de forma a ficarem com o mesmo comprimento em ambos os lados. Certifique-se de que a PARTE DA FRENTE do colar está dentro da PARTE POSTERIOR. (Figura F)

### OUTRAS INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

**Botões de angulação:** os BOTES DE ANGULAÇÃO podem ser utilizados para regular o ajuste do colar para garantir a conformidade anatómica e distribuição da pressão. É mais fácil ajustar os BOTES DE ANGULAÇÃO se remover primeiro o colar. (Figura G)

**Posicionamento do suporte para o queixo:** deslize para cima para ajudar a aliviar a pressão/desconforto na porta do queixo. Deslize para baixo para ajudar a aliviar a pressão/desconforto na maxilar.

**Directrizes sobre o posicionamento do suporte occipital:** deslize para cima para ajudar a aliviar a pressão/desconforto occipital. Deslize para baixo para melhorar o controlo da extensão. Para um paciente predominantemente na posição supina, mantenha os BOTES DO SUPORTE OCCIPITAL colocados na posição para cima para ajudar a reduzir a pressão.

**INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:** separe as almofadas amovíveis do suporte antes de proceder à limpeza.

Lave à mão com água (30 °C) e sabão. Deixe secar ao ar.

**COMPOSIÇÃO DO MATERIAL: CÁPSULA RÍGIDA:** Polietileno de baixa densidade linear. **MATERIAIS SENSÍVEIS:** UBL, poliéster, espuma de poliuretano, interlockio.

**GARANTIA:** A DJO, LLC irá reparar ou substituir parcial ou totalmente a unidade e os respectivos acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda. Caso os termos da presente garantia não estejam em consonância com os regulamentos locais, devem prevalecer as disposições destes regulamentos locais.

**VENDEDOR MEDIANTE RECEITA MÉDICA. DESTINA-SE À UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE. NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.**



## NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

### BEHOOD GEBRUIKERSPROFIEL:

DE GEBRUIKER MOET IN STAAT ZIJN OM:

- DE INSTRUCTIES, WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN TE LEZEN EN TE BEGRIPPEN.

BEHOOD GEBRUIK/INDICATIES: Beperkt de flexie, extensie en rotatie van de wervelkolom.

CONTRA-INDICATIES: Geen

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN: Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt bij gebruik van het product.

### INFORMATIE OVER AFMETINGEN:

- Gebruik voor het aanmeten bij volwassenen het MAATPLAATJE, bepaal hiermee het juiste formaat kraag door de verticale afstand te meten van de kin tot de bovenkant van de schouder te meten. Gebruik voor het aanmeten bij kinderen de verwijzing op de achterzijde van het MAATPLAATJE. (Afmeting 1)

### INFORMATIE OVER HET AANBRENGEN:

- AANBRENGEN BIJ RUGLIGGING: Voor aanbrengen bij liggende patiënten.
  - Schuif het ACHTERSTUK onder de nek van de patiënt en centreer deze. Zorg ervoor dat het zwarte/grijze beschermingsschuim over de rand van het plastic reikt. (Afmeting A)
  - Spreek de zijkanen van het VOORSTUK, schuif deze over de borstomhoog en vorm hem onder de kin. De zijkanen van het VOORSTUK van de kraag dienen naar boven georiënteerd te worden, bij de trapèzius vandaan en naar de oren toe. (Afmeting B)
  - Houd het VOORSTUK stevig op zijn plek en krul de uiteinden nauwsluitend tegen de nek van de patiënt. Zet het Velcro®-klittenband goed vast en herhaal dit proces met de andere kant van de kraag. Zet de banden om en om strakker vast, zorg dat beide zijden op gelijke lengte worden afgesteld. Zorg ervoor dat het VOORSTUK in het ACHTERSTUK valt. (Afmeting C)

**OPMERKING:** De kraag dient stevig en nauwsluitend te worden aangebracht om zeker te stellen dat deze goed past, dat de voorgeschreven uittijing vasthoudt, en niet voorkomt dat de kin in de kraag glijdt. Als de patiënt zijn/har kin in de kraag kan laten glijden zit deze duidelijk niet strak genoeg.

- APPLICACION VERTICAL: Pour adapter le collier sur un patient assis ou debout.
  - La tête du patient étant en position d'alignement neutre, glisser la PARTIE AVANT du collier cervical vers le haut, au niveau du cou du patient et placer correctement le support du menton. Les côtés de la PARTIE AVANT du collier doivent être orientés vers le haut, à distance du muscle trapèze et vers les oreilles. (Figure D)
  - Maintenir fermement la PARTIE AVANT d'une main. Placer la PARTIE ARRIÈRE sous la firme du collier de bas de l'intervalle du panneau soit centré et attacher les deux côtés de la PARTIE AVANT. (Figure E)
  - Appliquer la bande auto-agrippante et fixer le côté opposé du collier de la même manière. Serrer les bandes par alternance, une par une, pour obtenir un longueur égale de chaque côté. Vérifier que la PARTIE AVANT du collier se trouve à l'intérieur de la PARTIE ARRIÈRE. (Figure F)

- Houd het VOORSTUK met één hand stevig vast. Plaats het ACHTERSTUK onder de nekspiet tot het paneel gecentreerd is en maak beide zijkanen vast aan het VOORSTUK. (Afmeting E)
- Zet het Velcro®-klittenband goed vast en doe dit ook met de andere kant van de kraag. Zet de banden om en om strakker vast, zorg dat beide zijden op gelijke lengte worden afgesteld. Zorg ervoor dat het VOORSTUK in het ACHTERSTUK valt. (Afmeting F)

### AUTRES INFORMATIONS CONCERNANT L'APPLICATION :

**Boutons d'angulation :** Les BOUTONS D'ANGULATION peuvent être utilisés pour affiner l'adaptation du collier à des fins de conformité anatomique et de distribution de la pression. Il est plus facile d'ajuster les BOUTONS D'ANGULATION après avoir retiré le collier. (Figure G)

**Positionnement du support du menton :** Faire glisser vers le haut pour réduire la pression/inconfort au niveau de l'extrémité du menton. Faire glisser vers le bas pour réduire la pression/inconfort au niveau de la mâchoire.

**Positionnement du support de l'occiput :** Faire glisser vers le haut pour réduire la pression/inconfort occipital. Faire glisser vers le bas pour améliorer le contrôle en extension. Pour un patient principalement allongé, maintenir les BOUTONS DE SUPPORT OCCIPITAL réglés en position haute pour réduire la pression.

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :** Séparer les coussinets amovibles de l'orthèse avant nettoyage.

Laver à la main à l'eau (30 °C) et au savon. Laisser sécher à l'air libre.

**COMPOSITION DES MATÉRIAUX : COQUILLE RIGIDE :** Polyéthylène à basse densité linéaire. **ÉLÉMENTS SOUPLÉS :** UBL, polyester, mousse de polyuréthane, interlock.

**GARANTIE:** DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité ainsi que ses accessoires en cas de défaut matériel ou de fabrication pendant une période de six mois à compter de la date d'achat. Si les conditions de cette garantie sont incompatibles avec la réglementation locale, les dispositions des réglementations locales s'appliquent.

**SUR PRESCRIPTION UNIQUEMENT. PRÉVU POUR UN USAGE UNIQUE. FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.**

LET OP: HOEVEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEWILF VAN DE ALLERNIJWESTERDE OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

## FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

### PROFIL DE L'UTILISATEUR À QUI LE DISPOSITIF S'ADRESSE :

L'UTILISATEUR DOIT ÊTRE CAPABLE DE :

- LIRE ET COMPRENDRE LES INSTRUCTIONS, LES AVERTISSEMENTS ET LES MISES EN GARDE.

UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS : limite la flexion, l'extension et la rotation du rachis cervical.

CONTRE-INDICATIONS : Aucune

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE : En cas de douleur, de gonflement d'altération de la sensation ou de toute autre réaction inhabituelle durant l'utilisation du produit, consulter immédiatement un médecin.

### INFORMATIONS CONCERNANT LE CHOIX DE LA TAILLE :

- Pour déterminer la taille pour un patient adulte, consulter le GUIDE DES TAILLES pour déterminer la taille appropriée du collier en mesurant la distance verticale tra la punta del mento e la sommità della spalla. Per le dimensioni pediatriche, consultare il retro della GUIDA ALLE DIMENSIONI. (Figura 1)

### INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE :

- APPLICAZIONE IN POSIZIONE SUPINA: per adattare il collare al paziente quando è sdraiato.
  - Fare scorrere la PARTE POSTERIORE sotto il collo del paziente e centrare. Verificare che l'imbottitura in gommapiuma nera/grigia si estenda oltre il bordo della plastica. (Figura A)
  - Allargare i lati della PARTE ANTERIORE, farla scorrere in alto lungo la parete toracica e sollevarla sotto il mento. I lati della PARTE ANTERIORE del collare devono essere orientati verso l'alto, non sul trapezio e verso le orecchie. (Figura B)
  - Tenendo la PARTE ANTERIORE saldamente, arricciare le estremità a stretto contatto con il collo del paziente. Applicare la cinghia in Velcro® e fissare il lato opposto del collare nello stesso modo. Serrare le cinghie alternatamente, una alla volta, per ottenere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Assicurarsi che la PARTE ANTERIORE del collare si trovi dentro la PARTE POSTERIORE. (Figura C)

**NOTA:** il collare deve essere applicato saldamente per garantire che aderisca bene, mantenendo l'allineamento prescritto, e per evitare che il mento scivoli al suo interno. Se il mento del paziente può scivolare dentro il collare, è evidente che non è abbastanza stretto.

- APPLICAZIONE IN PIEDI: per adattare il collare al paziente quando è seduto o in piedi.
  - Con il paziente in posizione di allineamento neutro della testa, fare scorrere la PARTE ANTERIORE del collare sul collo del paziente e posizionare adeguatamente il supporto per il mento. I lati della PARTE ANTERIORE del collare devono essere orientati verso l'alto, non sul trapezio e verso le orecchie. (Figura D)
  - Tenere saldamente la PARTE ANTERIORE con una mano. Collocare la PARTE POSTERIORE sotto l'incavo del collo fino a centrare il pannello e fissare entrambi i lati alla PARTE ANTERIORE. (Figura E)
  - Applicare la cinghia in Velcro e fissare il lato opposto del collare nello stesso modo. Serrare le cinghie alternatamente, una alla volta, per ottenere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Assicurarsi che la PARTE ANTERIORE del collare si trovi dentro la PARTE POSTERIORE. (Figura F)

- Maintenir fermement la PARTIE ANTERIEURE et régler les extrémités contre le cou du patient. Appliquer la bande auto-agrippante et fixer le côté opposé du collier de la même manière. Serrer les bandes par alternance, une par une, pour obtenir un longueur égale de chaque côté. Vérifier que la PARTIE ANTERIEURE du collier se trouve à l'intérieur de la PARTIE ARRIÈRE. (Figure C)

### ALTR E INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE :

**Pulsanti di angolazione :** I PULSANTI DI ANGOLAZIONE possono essere usati per mettere a punto l'aderenza del collare per la conformità anatomica e la distribuzione della pressione. È più semplice regolare i PULSANTI DI ANGOLAZIONE se prima si rimuove il collare. (Figura G)

**Posizionamento del supporto per il mento :** Fare scorrere verso l'alto per alleviare la pressione/d disagio alla punta del mento. Fare scorrere verso il basso per alleviare la pressione/d disagio alla mandibola.

**Linee guida per il posizionamento del supporto per l'occipite:** fare scorrere verso l'alto per alleviare la pressione/d disagio all'occipite. Fare scorrere verso il basso per aumentare il controllo dell'estensione. Nel caso di un paziente che rimane prevalentemente in posizione supina, mantenere i PULSANTI DEL SUPPORTO PER L'OCCIPITE impostati sulla posizione in alto per ridurre la pressione.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:** prima della pulizia, separare le imbottiture amovibili del tutore.

Lavare a mano in acqua (30 °C) con sapone. Lasciare asciugare all'aria.

**COMPOSIZIONE DEL MATERIALE: RIVESTIMENTO RIGIDO:** polietilene lineare a bassa densità

**MATERIALI MORBIDI:** UBL, poliester, schiuma di poliuretano, interlock.

**GARANZIA:** DJO, LLC si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetto di materiale o di fabbricazione entro sei mesi dalla data di acquisto. Nella misura in cui i termini della presente garanzia non risultino conformi alle normative locali, risulteranno applicabili le disposizioni di queste ultime.

**SOLO PRESCRIZIONE. PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE. NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.**

## ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

### PROFILO UTENTE:

L'UTENTE DEVE ESSERE IN GRADO DI:

- LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI, LE AVVERTENZE E LE PRECAUZIONI.

USO PREVISTO/INDICAZIONI: limitazione della flessione, dell'estensione e della rotazione della vertebre cervicai.

CONTRAINDICAZIONI: nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI: qualora si avvertano dolore, gonfiori, modifiche nelle sensazioni o qualsiasi reazione inconsueta durante l'uso di questo prodotto, rivolgersi immediatamente al medico curante.

### INFORMAZIONI PER DETERMINARE LE DIMENSIONI:

- Per le dimensioni per gli adulti, utilizzare la GUIDA ALLE DIMENSIONI per determinare le misure adeguate del collare misurando la distanza verticale tra la punta del mento e la sommità della spalla. Per le dimensioni pediatriche, consultare il retro della GUIDA ALLE DIMENSIONI. (Figura 1)

### INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- APPLICAZIONE IN POSIZIONE SUPINA: per adattare il collare al paziente quando è sdraiato.
  - Fare scorrere la PARTE POSTERIORE sotto il collo del paziente e centrare. Verificare che l'imbottitura in gommapiuma nera/grigia si estenda oltre il bordo della plastica. (Figura A)
  - Allargare i lati della PARTE ANTERIORE, farla scorrere in alto lungo la parete toracica e sollevarla sotto il mento. I lati della PARTE ANTERIORE del collare devono essere orientati verso l'alto, non sul trapezio e verso le orecchie. (Figura B)
  - Tenendo la PARTE ANTERIORE saldamente, arricciare le estremità a stretto contatto con il collo del paziente. Applicare la cinghia in Velcro® e fissare il lato opposto del collare nello stesso modo. Serrare le cinghie alternatamente, una alla volta, per ottenere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Assicurarsi che la PARTE ANTERIORE del collare si trovi dentro la PARTE POSTERIORE. (Figura C)

**NOTA:** il collare deve essere applicato saldamente per garantire che aderisca bene, mantenendo l'allineamento prescritto, e per evitare che il mento scivoli al suo interno. Se il mento del paziente può scivolare dentro il collare, è evidente che non è abbastanza stretto.

- APPLICAZIONE IN PIEDI: per adattare il collare al paziente quando è seduto o in piedi.
  - Con il paziente in posizione di allineamento neutro della testa, fare scorrere la PARTE ANTERIORE del collare sul collo del paziente e posizionare adeguatamente il supporto per il mento. I lati della PARTE ANTERIORE del collare devono essere orientati verso l'alto, non sul trapezio e verso le orecchie. (Figura D)
  - Tenere saldamente la PARTE ANTERIORE con una mano. Collocare la PARTE POSTERIORE sotto l'incavo del collo fino a centrare il pannello e fissare entrambi i lati alla PARTE ANTERIORE. (Figura E)
  - Applicare la cinghia in Velcro e fissare il lato opposto del collare nello stesso modo. Serrare le cinghie alternatamente, una alla volta, per ottenere la stessa lunghezza su entrambi i lati. Assicurarsi che la PARTE ANTERIORE del collare si trovi dentro la PARTE POSTERIORE. (Figura F)

- Maintenir fermement la PARTIE ANTERIEURE et régler les extrémités contre le cou du patient. Appliquer la bande auto-agrippante et fixer le côté opposé du collier de la même manière. Serrer les bandes par alternance, une par une, pour obtenir un longueur égale de chaque côté. Vérifier que la PARTIE ANTERIEURE du collier se trouve à l'intérieur de la PARTIE ARRIÈRE. (Figure C)

## DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

### ANWENDERPROFIL:

DER ANWENDER MUSS IN DER LAGE SEIN:

- DIE ANWEISUNGEN, WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN: Dieses Produkt schränkt die Beugung, Streckung und Drehung der Halswirbelsäule ein.

KONTRAINDIKATIONEN: Keine

WARN- UND VORSICHTSHINWEISE: Wenn während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, sofort Kontakt mit dem Arzt aufnehmen.

### GRÖSSENHINWEISE:

- Bei Erwachsenen mit dem MESSWERKZEUG den vertikalen Abstand zwischen der Kinnspitze und der Schulteroberseite messen, um die geeignete Halskreuzgröße zu bestimmen. Zur Größenbestimmung bei Kindern siehe die Rückseite des MESSWERKZEUGS. (Abbildung 1)

### ANWENDUNGSHINWEISE:

- ANWENDUNG IN RÜCKENLAGE: Die Halskrause wird angelegt, während der Patient liegt.
  - Den HINTEREN Teil der Halskrause mittig unter den Hals des Patienten schieben. Darauf achten, dass der schwarze/ graue Schaumstoff über den Rand der Plastik hinausreicht. (Abbildung A)
  - Die seitlichen Taschen des VORDEREN Teils nach außen klappen, an der Brustwand hochschieben und unter dem Kinn platzieren. Die seitlichen Taschen des VORDEREN Teils des Halskragens müssen nach oben zeigen, vom Trapezium weg in Richtung der Ohren. (Abbildung B)
  - Den VORDEREN Teil festhalten und die Enden um den Hals des Patienten wickeln, so dass sie bündig anliegen. Den Klettverschluss anlegen und die andere Seite der Halskrause auf die gleiche Weise befestigen. Die Gürtel jeweils einzeln festziehen, so dass sich auf beiden Seiten dieselbe Länge ergibt. Der VORDERE Teil der Halskrause muss innerhalb des HINTEREN Teils befinden. (Abbildung C)

**HINWEIS:** Die Anwendung der Halskrause muss sicher sein, um einen korrekten Sitz und die vorgeschriebene Ausrichtung zu gewährleisten. Das Kinn darf nicht in die Halskrause rutschen. Wenn das Kinn des Patienten in die Halskrause rutschen kann, ist das ein klares Indiz, dass sie nicht fest genug sitzt.

- ANWENDUNG IN AUFRICHTER POSITION: Die Halskrause wird angelegt, während der Patient sitzt oder steht.
  - Der Kopf des Patienten muss sich in neutraler Position befinden, bevor der VORDERE Teil auf den Hals des Patienten geschoben werden kann. Die Kinnsitze so anbringen, dass sie das Kinn vollständig stützen. Die seitlichen Taschen des VORDEREN Teils des Halskragens zeigen nach oben, vom Trapezium weg in Richtung der Ohren. (Abbildung D)
  - Den VORDEREN Teil mit einer Hand gut festhalten. Den HINTEREN Teil in der Nackengebeuge so anbringen, dass er sich mittig unter dem Hals befindet. Die seitlichen Taschen am VORDEREN Teil anbringen. (Abbildung E)
  - Den Klettverschluss anlegen und die andere Seite der Halskrause auf die gleiche Weise befestigen. Die Gürtel jeweils einzeln festziehen, so dass sich auf beiden Seiten dieselbe Länge ergibt. Der VORDERE Teil der Halskrause muss sich im HINTEREN Teil befinden. (Abbildung F)

- Maintenir fermement la PARTIE ANTERIEURE et régler les extrémités contre le cou du patient. Appliquer la bande auto-agrippante et fixer le côté opposé du collier de la même manière. Serrer les bandes par alternance, une par une, pour obtenir un longueur égale de chaque côté. Vérifier que la PARTIE ANTERIEURE du collier se trouve à l'intérieur de la PARTIE ARRIÈRE. (Figure C)

### SONSTIGE ANWENDUNGSHINWEISE:

**Winkelköpfe:** Die WINKELKÖPFE können zur Feinjustierung der Halskrause verwendet werden, für eine anatomische Passform und zur Druckverteilung. Die Anpassung der WINKELKÖPFE ist einfacher, wenn die Halskrause zuvor entfernt wird. (Abbildung G)

**Positionierung der Kinnsstütze:** Nach oben schieben, um unangenehmen Druck auf die Kinnsitze zu verringern. Nach unten schieben, um unangenehmen Druck auf den Kiefer zu verringern.

**Hinweise zur Positionierung der Hinterkopfstütze:** Nach oben schieben, um unangenehmen Druck auf das Hinterhaupt zu verringern. Nach unten schieben, um die Dehnungskontrolle zu verbessern. Bei einem überwiegend liegenden Patienten die Hinterkopfstütze auf die obere Position eingestellt lassen, um den Druck zu reduzieren.

**REINIGUNGSHINWEISE:** Die abnehmbaren Polster vor der Reinigung von der Orthese trennen.

Lavare à la main avec de l'eau (30 °C) et un savon doux. Laisser sécher à l'air libre.

**VERWENDETE MATERIALIEN: STARRE SCHALE:** Polyethylen mit niedriger linearer Dichte. **SOFT-MATERIALIEN:** UBL, Polyester, Polyurethane-Schaum, Interlock.

**GARANZIA:** DJO, LLC garantirà l'assistenza o la sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetto di materiale o di fabbricazione entro sei mesi dalla data di acquisto. Nella misura in cui i termini della presente garanzia non risultino conformi alle normative locali, risulteranno applicabili le disposizioni di queste ultime.

**VERSCHEIBUNGSPFLICHTIG. NUR FÜR DEN GEBRAUCH AN EINEM PATIENTEN BESTIMMT. NICHT AUS NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.**

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSAZT MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

## ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

### PERFIL DEL USUARIO OBJETIVO:

EL USUARIO DEBE SER CAPAZ DE REALIZAR LO SIGUIENTE:

- LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES, ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES.

USO PREVISTO/INDICACIONES: limita la flexión, extensión y rotación de la columna cervical.

CONTRAINDICACIONES: ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: si experimentara dolor, inflamación, cambios en la sensación o cualquier reacción inusual al usar este producto, consulte a su médico inmediatamente.

### INFORMACIÓN SOBRE LAS TALLAS:

- Para tallas de adultos, utilice la GUÍA DE TALLAS para determinar la talla de collarín adecuada midiendo la distancia vertical desde la punta de la barbilla a la parte superior del cuello. Para tallas pediátricas, consulte el reverso de la GUÍA DE TALLAS. (Figura 1)

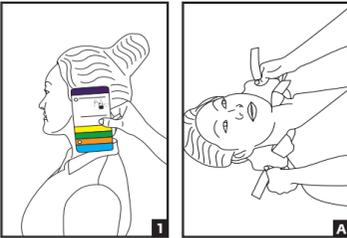
### INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- COLOCACIÓN EN POSICIÓN SUPINA: para colocarlo en un paciente acostado.
  - Introduzca la PIEZA TRASERA por debajo del cuello del paciente y centrarla. Asegúrese de que el acolchado de espuma negro/gris sobresalga por el borde del plástico. (Figura A)
  - Extienda los laterales de la PIEZA FRONTAL, cólquela a la altura de la caja torácica y desplácela hacia la barbilla. Los laterales de la PIEZA FRONTAL del collarín deben estar mirando hacia arriba, hacia las orejas y desde el trapecio. (Figura B)
  - Sujetando firmemente la PIEZA FRONTAL, curve los extremos hacia el lado opuesto de la cabeza del paciente. Coloque la correa de Velcro® y ciérrela en el lado opuesto del collarín de la misma forma. Apriete las correas una después de la otra y de forma que la PIEZA DELANTERA del collarín quede dentro de la PIEZA TRASERA. (Figura C)

**NOTA:** el collarín debe quedar bien colocado para garantizar que se ajuste bien y se debe alinear según la prescripción, así como evitar que la barbilla se deslice hacia abajo. Si el paciente puede introducir el collarín, esto indica claramente que no está lo suficientemente ajustado.

- COLOCACIÓN EN POSICIÓN VERTICAL: para colocarlo en un paciente erguido.
  - Haga que el paciente coloque la cabeza en una postura neutra y deslice la PIEZA DELANTERA del collarín hasta alcanzar el cuello del paciente; coloque entonces correctamente el soporte de la barbilla. Los laterales de la PIEZA FRONTAL del collarín deben estar mirando hacia arriba, hacia las orejas y alejados del trapecio. (Figura D)
  - Sostenga firmemente la PIEZA FRONTAL con una mano. Coloque la PIEZA TRASERA debajo de la henditura del cuello hasta que el panel quede centrado; ajuste entonces ambos laterales a la PIEZA DELANTERA. (Figura E)
  - Coloque la correa de Velcro y ciérrela en el lado opuesto del collarín de la misma forma. Apriete las correas una después de la otra y de forma que la longitud sea la misma a ambos lados. Asegúrese de que la PIEZA DELANTERA del collarín quede dentro de la PIEZA TRASERA. (Figura F)

- Maintenir fermement la PARTIE ANTERIEURE et régler les extrémités contre le cou du patient. Appliquer la bande auto-agrippante et fixer le côté opposé du collier de la même manière. Serrer les bandes par alternance, une par une, pour obtenir un longueur égale de chaque côté. Vérifier



## ČEŠTINA

**PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PĚČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.**

### PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE:

UŽIVATEL MUSÍ BÝT SCHOPEN:

- PŘEČÍST A POROZUMĚT INSTRUKCÍM, VAROVÁNÍM A UPOZORNĚNÍM.

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ / INDIKACE:** Omezuje flexi, extenzi a rotační krční páteře.

**KONTRAINDIKACE:** Žádné

**VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ:** Pokud při používání tohoto produktu pocítíte jakoukoliv bolest, otok, změny citu při dotyku nebo jakékoli jiné neobvyklé reakce, obraťte se okamžitě na svého lékaře.

**INFORMACE K VOLBĚ VELKOSTI:**

1. K určení velikosti pro dospělé využijte PŘÍRUČKU K VOLBĚ VELKOSTI tak, že stanovíte vzhodnou velikost límce na základě změření vertikální vzdálenosti od špičky brady k vrcholu ramene. K určení velikosti pro děti nahledněte na zadní stranu PŘÍRUČKY K VOLBĚ VELKOSTI. (Obrázek 1)

### POKYNY K POUŽITÍ:

2. APLIKACE V POLOZE NA ZÁDECH: K uzpůsobení ležícímu pacientovi.

A. Vložte ZADNÍ DÍL pod krk pacienta a vycentrujte jej. Ujistěte se, že černá/šedá pěnová vycpávka přesahuje plastové okraje. (Obrázek A)

B. Roztáhněte okraje PŘEDNÍHO DÍLU, posuňte jej vzhůru po hrudní stěně a vsuňte jej pod bradu. Okraje PŘEDNÍHO DÍLU límce by měly být orientovány vzhůru, směrem od trapézového svalů a směrem k uším. (Obrázek B)

C. Při převrném přidržení PŘEDNÍHO DÍLU přiléhavě obtočte konce kolem pacientova krku. Aplikujte popruh Velcro® a stejným způsobem zajistíte protilehlou stranu límce. Postupně střídavě přitáhněte popruhy tak, aby bylo dosaženo stejných délek na obou stranách. Ujistěte se, že PŘEDNÍ DÍL límce je uvnitř ZADNÍHO DÍLU. (Obrázek C)

**POZNÁMKA:** Aplikace límce musí zajistit jeho řádné dolehnutí za dodržení předepsaného uspořádání a zamezit propadnutí brady dovnitř límce. Jestliže pacient může vsunout bradu do límce, pak límec je jednoznačně dostatečně nepřiléhá.

3. APLIKACE VE VZPŘÍMENĚ POLOZE: K uzpůsobení sedícímu nebo stojícímu pacientovi.

D. Zatímco je hlava pacienta v neutrální pozici, posuňte popruhy tak, aby byly dostatečně přitáhnuty. Ujistěte se, že černá/šedá pěnová vycpávka přesahuje hranu plastové okraje. (Obrázek A)

E. Pevně uchopte PŘEDNÍ DÍL jednou rukou. Vložte ZADNÍ DÍL pod krční prohnutí tak, aby byl panel vycentrován, a připojte obe strany k PŘEDNÍHO DÍLU. (Obrázek E)

F. Aplikujte popruh Velcro a stejným způsobem zajistíte protilehlou stranu límce. Postupně střídavě přitáhněte popruhy tak, aby bylo dosaženo stejných délek na obou stranách. Ujistěte se, že PŘEDNÍ DÍL límce je uvnitř ZADNÍHO DÍLU. (Obrázek F)

### DALŠÍ INFORMACE K APLIKACI:

**Pohohovací knoflíky:** POLOHOVAČÍ KNOFLÍKY mohou být využity k doladení připevnění límce, aby byla zajištěna anatomická shoda a rozložení tlaku. Úprava POLOHOVAČÍCH KNOFLÍKŮ je jednodušší, jestliže se nejprve sejmou límec. (Obrázek G)

**Pohohovací opory brady:** K uvolnění tlaku/nepohodlí špičky brady nebo uvnitř tlaku/nepohodlí čelisti posuňte dotlu.

**Instrukce k pohohovacím oporám týlu:** K uvolnění tlaku/nepohodlí týlu posuňte vzhůru. K zesílení extenze posuňte dolů. Ke snížení tlaku u převážně ležícího pacienta udržujte KNOFLÍKY OPORY TYLU nastavené do horní poloze.

**POKYNY K ČIŠTĚNÍ:** Před čištěním oddělte od ortézy smínatelné vycpávky.

Umyjte ručně ve vodě (30 °C) s mýdlem. Nechte vyschnout na vzduchu.

**MATERIÁLOVÉ SLOŽENÍ: PEVNÉ POUZDO:** Lineární nízkohustotní polyethylen; **SOFTGOODS:** UBL, Polyester, Polyuretanová pěna, Propojení.

**ZÁRUKA:** Společnost DJO, LLC, provede opravu nebo výměnu celého výrobku nebo jeho části a jeho příslušenství, pokud do šesti měsíců od data prodeje dojde k závadě z důvodu vady materiálu nebo chybného zpracování. V rozsahu, ve kterém se podmínky této záruky neshodují s místními předpisy, se uplatňují tyto místní předpisy.

**POUZE NA LÉKÁRSKÝ PŘEDPIS. K POUŽITÍ U JEDNOHO PACIENTA. NEBSAHAJÚJE PŘÍRODNÍ PRYZOVÝ LATEX.**

**OSZNÁMENÍ:** KDYŽ BYLO U NEJMODERNEJŠÍCH TECHNIK VENOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSÍLÍ PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILNÍ FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOHDĚ, NELŽE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

## SLOVENČINA

**PRED POUŽITÍM TEJTO POMÓCKY SI POZORNE PREČÍTAJTE VEŠKÉ NÁSLEDUJÚCE INSTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE POMÓCKY JE NUTNÉ K JEJ SPRÁVNEMU FUNGOVANIU.**

### PROFIL URČENÉHO POUŽÍVATEĽA:

POUŽÍVATEĽ BY MAL BYŤ SCHOPNÝ:

- PREŠTUDOVAŤ SI A POROZUMIET POKYMNOM, VAROVANIAM A UPOZORNENIAM.

**ZAMÝŠLENÉ POUŽITIE / INDIKÁCIE:** Omeďzuje ohyby, natiahnutie a rotáciu krčnej chrbtice.

**KONTRAINDIKÁCIE:** Źiadne

**VAROVÁNIA A UPOZORNENIA:** Ak pri použití tohto výrobku pocítíte akúkoľvek bolesť, otok, zmeny citlivosti či nezvyčajné reakcie, ihneď to oznámte svojmu lekárovi.

**INFORMÁCIE O VELKOSTIACH:**

1. Pri stanovení veľkosti pre dospelých pacientov použite na stanovenie vhodnej veľkosti goliery NÁVOD PŘE VELKOSTI avšak vertikálnu vzdialenosť od špičky brady k hornej časti ramena. Vždy pre pediatrických pacientov nájdete na zadnej strane NÁVODU PŘE VELKOSTI (Obrázok 1).

### INFORMÁCIE O POUŽITÍ:

2. POUŽITIE V POLOHE NAZADOK: Nasadenie pacientovi v ležiacej polohe.

A. Posuňte ZADNÚ ČASŤ pod krk pacienta a vycentrujte ju. Uistite sa, že čierná/šedá penová vylpávka presahuje plastové časti (Obrázok A).

B. Strany PREDNEJ ČASŤI rozširte smerom von, posuňte ju na hrudník a umiestnite pod bradu. Strany PREDNEJ ČASŤI goliery musia smerovať nahor, mimo trapézových svalov a smerom k ušiam (Obrázok B).

C. Zatiaľ čo bezpečne držíte PŘEDNÚ ČASŤ, konce umiestnite tak, aby pevne priliehali ku krku pacienta. Pomocou popruhu nastavte zachovalé predpísané vyrovanie a zabraňte sa sklznutu brady do vnútra. Ak pacient môže vĺknúť bradou do vnútra goliery, je to jasná známka toho, že goller nepriľieha správne.

3. POUŽITIE VO VZPRÍAMENEJ POLOHE: Nasadenie goliery sediacemu alebo stojacemu pacientovi.

D. Pacienta uložte do neutrálny vyrovnanej polohy hlavy, zasúňte PŘEDNÚ ČASŤ goliery až po pacientov krk a haktódote. Sidoru na pravej strane PREDNEJ ČASŤI goliery musia smerovať nahor, mimo trapézových svalov a smerom k ušiam (Obrázok D).

E. Jednou rukou pevne podržte PŘEDNÚ ČASŤ. Vložte ZADNÚ ČASŤ pod krčný otvor, ktorý nebudete panel umiestniť v strede pod krkom a pripojte obe strany k PŘEDNEJ ČASŤI (Obrázok E).

F. Pomocou popruhu Velcro rovnakým spôsobom zaistite oporu na ľavú stranu. Postupne štřídavě přitáhněte popruhy tak, aby bylo dosaženo stejných délek na obou stranách. Ujistite sa, že sa PŘEDNÁ ČASŤ goliery nachádza vo vnútri ZADNEJ ČASŤI (Obrázok F).

**POZNÁMKA:** Umiestnenie goliery musí byť pevné, aby sa zabezpečilo správne nasadenie, zachovalé predpísané vyrovanie a zabraňlo sa sklznutu brady do vnútra. Ak pacient môže vĺknúť bradou do vnútra goliery, je to jasná známka toho, že goller nepriľieha správne.

### INFORMÁCIE O INOM POUŽITÍ:

**Tlačidlá zakrivenia:** TLAČIDLÁ ZAKRIVENIA sa môžu použiť na jemné prispôbenie nasadenia goliery anatomickému stavbe a rozloženiu tlaku. TLAČIDLÁ ZAKRIVENIA nastavíte jednoducho; ak najprv odstránite goller (Obrázok G).

**Umiestnenie podpory brady:** Posúvaním smerom nahor a nižšie môžete tlak/nepohodlí špičky brady alebo uvnitř tlak/nepohodlí čelisti posuňte dotu.

**Pokyny na umiestnenie podpory záhľavia:** Posúvaním smerom nahor môžete tlak/neprijemný pocit na záhľavi. Posúvaním smerom nadol zlepšite konečnou rozšírenia. U pacienta prevažne v polohe nazadok použite TLAČIDLÁ PODPORY ZÁHĽAVIA nastavené v hornej polohe, aby sa pomohol znížiť tlak.

**POKYNY NA ČIŠTENIE:** Pred čistením oddel'te odnmateľné podložky ortézy.

Pertu ručne vo vode (pri teplote 30 °C) s mýdlom. Vysušte na vzduchu.

**MATERIÁLOVÉ ZLOŽENIE: PEVNÁ VRSTVA:** Polyetylén s nízkou lineárnou hustotou; **MÄKKE VÝROBKÝ:** UBL, polyester, polyuretanová pěna, interlock.

**ZÁRUKA:** Spoločnosť DJO, LLC vykoná opravu alebo výměnu celého výrobku alebo jeho časti a jeho príslušenstva z dôvodu chyby materiálu alebo spracovania po dobu šiestich mesiacov od dátumu predaja. V prípade, že podmienky tejto záruky nie sú v súlade s miestnymi predpismi, platia ustanovenia dané miestnymi predpismi.

**LEN NA LÉKÁRIN PŘEDPIS. POUŽÍVANIE POUŽITIE PŘE JEDNOHO PACIENTA. PRÍVYROBE NEBOL POUŽITÝ PŘÍRODNÝ GUMOVÝ LATEX.**

## DANSK

**LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FOR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.**

### TILSIGTET BRUGERPROFIL:

BRUGEREN SKAL KUNNE:

- LÆSE OG FORSTÅ ANVISNINGER, ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER.

**TILSIGTET BRUC/INDIKATIONER:** Begrænser flexion, udstrækning og rotation af halsryggræjlen.

**KONTRAINDIKATIONER:** Ingen

**ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER:** Kontakt din læge omgående, hvis du får smerter, hævelser, ændringer af følelsen eller andre usædvanlige reaktioner under brugen af dette produkt.

### OPLYSNINGER OM STØRRELSE:

1. For voksne bruges STØRRELSESMÅLEREN til at bestemme den faststålte rätt kragestrørelse ved at mæle den lodrette afstand fra patientens hagespids til skuldertop. For børn henvises til bagviden af STØRRELSESMÅLEREN. (Figur 1)

### OPLYSNINGER OM ANVENDELSE:

2. PÅSETNING I RYGLEJE: For tilpasning, når patienten ligger ned.

A. Skub BAGSTYKKET ind under patientens hals, og center det så, at den sorte/grå skumpolstring når ud over plastikanten. (Figur A)

B. Bred siderne på FORSTYKKET ud. Skub det op langs brystkassen og læg det tæt til op under hagen. Siderne på kravens FORSTYKKE skal vende op, væk fra trapæzmusklen og i retning mod ørerne. (Figur B)

C. Hold godt fast i FORSTYKKET, og rul enderne tæt ind mod patientens hals. Påsæt Velcro®-båndet, og fastgør den modsatte side af kraven på samme måde. Spænd remmene skiftevis, én ad gangen, til samme længde i BAGSTYKKET. (Figur C)

**BEMÆRK:** Kraven skal påsættes korrekt for at sikre god tilpasning, oprethold foreksettes justering og for at forhindre hake i komme ind på indersiden. Hvis patienten kan få sin hage inden for kraven, er det en klar indikation af, at kraven ikke sidder tæt nok.

3. PÅSETNING I STÅENDE STILLING: For tilpasning, når patienten sidder eller står oprejst.

D. Med patientens hoved i neutral stilling skubbes kravens FORSTYKKE op langs patientens hals, og hagesættens placeres korrekt. Siderne på kravens FORSTYKKE skal vende op, væk fra trapæzmusklen og i retning mod ørerne. (Figur D)

E. Hold FORSTYKKET fast med den ene hånd. Anbring BAGSTYKKET, så det er centreret under nakken, og fastgør begge sider til FORSTYKKET. (Figur E)

F. Påsæt Velcro-båndet, og fastgør den modsatte side af kraven på samme måde. Spænd remmene skiftevis, én ad gangen, til samme længde i begge sider. Sørg for, at kravens FORSTYKKE, ligger inde i BAGSTYKKET. (Figur F)

**ANDE OPLYSNINGER OM ANVENDELSE:**

**Vinklingsknapper:** VINKLINGSKNAPPERNE kan bruges til at finjustere kraven til anatomisk overensstemmelse og trykfordeling. Det er nemmere at justere VINKLINGSKNAPPERNE, hvis du tager kraven af først. (Figur G)

**Placering af hagesættet:** Skub op for at lette trykket/ ubehaget på hagespidsen. Skub ned for at lette trykket/ ubehaget på keben.

**Retningslinjer for placering af baghovestøtten:** Skub op for at lette trykket/ ubehaget på baghovestøtten. Skub ned for at forbedre forlængelseskontrol. For overvejende rygliggende patienter holdes KNAPPER TIL BAGHOVESTØTTE indstillet i reposition for at reducere trykket.

**RENGØRINGSVEJLEDNING:** Tag støttens aftagelige polstringer af inden rengøring.

Vask manuelt med vand (30 °C) og sæbe. Lufttørres.

**MATERIALEINHOLD: HÅRD SKAL:** Polyethylen med lav lineær densitet;

**BLØDE DELE:** UBL, polyester, polyurethan-skum, interlock.

**GARANTI:** I op til seks måneder efter salgsdatoen vil DJO, LLC i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse reparere eller udskifte hele udstyret eller dele deraf samt dets tilbehør. I det omfang vilkårene i denne garanti er forfældelige med lokal lovgivning vil bestemmelserne i den pågældende lokale lovgivning gælde.

**KUN EFTER ORDINERING. MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT. IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.**

## SVENSKA

**LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.**

### AVSEDDA ANVÄNDARE:

BRUKEREN SKAL KUNNA:

- LÄSA OCH FÖRSTÅ ANVISNINGARNA, VARNINGARNA OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDERNA.

**AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:** Begränsar böjning, sträckning och rotation i halsryggraden.

**KONTRAINDIKATIONER:** Inga

**VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDAR:** Om du känner smärta, svullnad, känslösheter, ödemer, förändringar av känslan eller andra ovanliga reaktioner när du använder denna produkt, må du omedelbart kontakta läkare.

### STORLEKSFÖRMATION:

1. För vuxenstorlekar, använd STORLEKSGUIDEN för att fastställa rätt kragestorlek genom att mäta det vertikala avståndet mellan halsens spets och axelns högsta punkt. För barnstorlekar, använd baksidan på STORLEKSGUIDEN. (Illustration 1)

### INFORMATION OM ANVÄNDNING:

2. ANVÄNDNING MED PATIENTEN LIGGANDE PÅ RYGG: För användning när patienten ligger ner.

A. Skjut BAKSTYCKET under patientens hals och centrera det. Se till att den svart/ågrå skumdynan sträcker sig utanför plastens kant. (Illustration A)

B. Bred sidorna på FORSTYKKET ut. Skub det upp längs bröstkorgen och för in under hagen. Sidorna på kragens FRAMSTYKKE ska vara uppträtkade, från trapæzius mot oronen. (Illustration B)

C. Håll FRAMSTYCKET i ett fast grepp och väl ändarna tätt mot patientens hals. Använd Velcro®-kardborrebandet för att säkra kragens motsatta sida på samma sätt. Dra åt banden om varannat, ett i taget, så att de blir lika långa på båda sidor. Se till att kragens FRAMSTYCKE är inuti BAKSTYCKET. (Illustration C)

**OBSERVERA:** Kragen måste sitta säkert för att en god passform ska kunna säkerställas, för att förskivning installation ska kunna upprätthållas och för att förhindra att hakan glider inuti kragen. Om patientens haka kan glida inuti kragen är detta en tydlig indikation på att kragen inte sitter åt tillräckligt.

3. ANVÄNDNING MED PATIENTEN STÅENDE: För användning när patienten sitter eller står.

D. För användning när patienten har en naturlig huvudhållning ska kragens FRAMSTYCKE sitta upp längs patientens hals och på ett bra sätt positionera språket under brady. Strany PREDNEJ ČASŤI goliery musia smerovať nahor, mimo trapézových svalov a smerom k ušiam (Obrázok D).

E. Håll FRAMSTYCKET ordentligt med en hand. Placera BAKSTYCKET under nackropen tills panelen är centrerad och fast båda sidor i FRAMSTYCKET. (Illustration E)

F. Använd Velcro-kardborrebandet för att säkra kragens motsättande sida på samma sätt. Dra åt banden om varannat, ett i taget, så att de blir lika långa på båda sidor. Se till att kragens FRAMSTYCKE är inuti BAKSTYCKET. (Illustration F)

**ANNAN ANVÄNDNINGSSINFORMATION:**

**Vinklingsknapp:** VINKLINGSKNAPPARNA kan användas för att finjustera kragens passform för anatomisk konformitet och tryckfördelning. Det är enklaert att justera VINKLINGSKNAPPARNA om kragen först tas av. (Illustration G)

**Positionering av haksstödet:** Skjut uppåt för att avlasta trycket på haket/sen/miska obehaget. Skjut nedåt för att avlasta trycket på kakan/miska obehaget.

**Riktlinjer för positionering av bakhovudstøtten:** Skjut uppåt för att avlasta trycket på bakhovudstøtten. Skjut nedåt för att förbædre forlængelseskontrol. For overvejende rygliggende patienter holdes KNAPPER TIL BAGHOVESTØTTE indstillet i reposition for at reducere trykket.

**RENGØRINGSVEJLEDNING:** Tag støttens aftagelige polstringer af inden rengøring.

Vask manuelt med vand (30 °C) og sæbe. Lufttørres.

**MATERIALEINHOLD: HÅRD SKAL:** Polyethylen med lav lineær densitet;

**BLØDE DELE:** UBL, polyester, polyuretan-skum, interlock.

**GARANTI:** I op til seks måneder efter salgsdatoen vil DJO, LLC i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse reparere eller udskifte hele udstyret eller dele deraf samt dets tilbehør. I det omfang vilkårene i denne garanti er forfældelige med lokal lovgivning vil bestemmelserne i den pågældende lokale lovgivning gælde.

**KUN EFTER ORDINERING. MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT. IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.**

## SUOMI

**LUE SEURAAVAT OHJEET HUIKELISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÖ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALLA.**

### KÄYTTÄJÄÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET:

BRUKEREN SKAL KUNNE:

- LUKEA JA SISÄÄSTÄÄ LAITTEEN KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET, VAROITUKSET JA HUOMAUTUKSET.

**KÄYTTÖTÄRKOITUS/KÄYTTÖAIHEET:** Kaularangan fleksion, ekstension ja rotaatio rajoittaminen.

**VASTA-AIHEET:** Eie

**VAROITUKSET JA HUOMAUTUKSET:** Jos koet tää tuotetta käyttäessää kipua, turvotusta, tunnion muutoksia tai epätavallisia reaktioita, pyydä välittömästi neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta.

### MITOITUSOHJEET:

1. Käytä aikuisille MITOITUSOPASTAA asianmukaisen kaulurion toteamiseksi. Mittaa vertikaalisen etäisyyden kärkeä olkapään yläpintaan. Lasten mitoituksen viiteetodit löyryvät MITOITUSOPASTAAN takapuolelta. (Kuva 1)

### PUKEMISOHJEET:

2. MAKUULLA PUKEMINEN: Sovitusa potilaan maetasa.

A. Liu'uta TAKAKAPPALE potilaan niskaa alle ja keskitä se. Varmista, että musta/harmaa vaahdotuovipehmestuetuuta muovikuoren reunany lii. (Kuva A)

B. Levitä ETUKAPPALEEN kyljet, liu'uta kappalet rintahää ylöspäin ja aseta se leuan alle. Kaulurion ETUKAPPALEEN kyljet pitää suunnata ylöspäin epäkalisahkesta poispaan korvia koitia. (Kuva B)

C. Samalla, kun pitelet luajati ETUKAPPALEESTA, taivuta sen päät tiivistä potilaan kaulaa vasten. Kiinnitä Velcro®-tarrasidonia ja kiinnitä kaulurion vastakkainen puoli samalla tavalla. Kiristä hihnat vuorotellen yksi kerrallaan, kunnes molemmat puolet ovat yhtä pitkiä. Varmista, että kaulurion ETUKAPPALE on TAKAKAPPALEEN sisäpuolella. (Kuva C)

**HUOMAA:** Kaulurion täytyy pukea pitävästi, jotta varmistetaan hyvä istuvuus. Varmistetaan jalkien määräämä asento ja estetään leukaan luiskahtamasta sisäpuolelle. Jos potilaan leuka pääsee luiskahtamaan kaulurion sisäpuolelle, tämä osoittaa selvästi, ettei kaulurion ole tarpeeksi tiivis.

3. PYSTYSSÄ PUKEMINEN: Kaulurion sovitus istuvalle tai seisovalle potilaalle.

D. Pidä potilaan pää neutraalisaa asennossa, liu'uta kaulurion ETUKAPPALETTA potilaan kaulaa ylös ja aseta Velcro®-tarrasidonia ja kiinnitä kaulurion vastakkainen puoli samalla tavalla. Kiristä hihnat vuorotellen yksi kerrallaan, kunnes molemmat puolet ovat yhtä pitkiä. Varmista, että kaulurion ETUKAPPALE on TAKAKAPPALEEN sisäpuolella. (Kuva D)

E. Pitele ETUKAPPALETTA tukevasti toisella kädellä. Sijoita TAKAKAPPALE niskaan urteeseen niin, että paneelit keskittyy, ja kiinnitä molemmat kyljet ETUKAPPALEeseen. (Kuva E)

F. Kiinnitä Velcro-tarrasidonia ja kiinnitä kaulurion vastakkainen puoli samalla tavalla. Kiristä hihnat vuorotellen yksi kerrallaan, kunnes molemmat puolet ovat yhtä pitkiä. Varmista, että kaulurion ETUKAPPALE on TAKAKAPPALEEN sisäpuolella. (Figur F)